



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

GENERAL			
SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	YK-1100	SEMESTER	1 st
COURSE TITLE	Translation Theory and Practice I		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES		WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS
Lectures		2	4
COURSE CATEGORY	General Background		
COURSE TYPE	Compulsory		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/yk-1100/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
Upon successful completion of the course, the students will: <ul style="list-style-type: none">• Be familiarized with translation as a separate branch of Linguistics and Language Philosophy.• Recognize the most significant concepts of translation theory (how equivalence and synonymity, the two pillars of translation thinking, work, primary-secondary translations, the semantic and nominal nature of translation etc.)• Recognize the international terminology• Have gained the necessary theoretical background which can be used as the theoretical pillar of future semesters' essays and which will accompany them during their professional career Be aware of the secret nuances of translation process
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Work in interdisciplinary environment

3. CONTENT

In this course we examine issues related to translation as a text science and its association with linguistics (text linguistics and sociolinguistics mainly) and the philosophy of language; issues related to terminology used internationally and the concepts of equivalence and synonymity are studied. We investigate the origins of translation as a cognitive process in Plato's *Cratylus*, Aristotle's *Peri Hermeneias* (On Interpretation), in Dionysius of Halicarnassus' *Περὶ συνθέσεως ὀνομάτων* (On the Arrangement of Words) and in Cicero's *De Oratore*

Week 1: Translation definitions

Week 2: Translation and Linguistics, I

Week 3: and Linguistics, II

Week 4: Roman Jakobson on equivalence



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



Week 5: On Translation and Philosophy of Language, I

Week 6: On Translation and Philosophy of Language, II

Week 7: Equivalence in the translation process

Week 8: Synonymity in the translation process

Week 9: The translation thought

Week 10: Plato «Cratylus»

Week 11: Aristotle «On Interpretation»

Week 12: «On the Arrangement of Words»

Week 14: Cicero «De Oratore»

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face												
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	Use of ICT in teaching.												
TEACHING STRUCTURE	<table><tr><td>Activity</td><td>Semester Workload</td></tr><tr><td>Lectures</td><td>26</td></tr><tr><td>Projects</td><td>15</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>30</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>29</td></tr><tr><td>Course Total (ECTS: 4)</td><td>100</td></tr></table>	Activity	Semester Workload	Lectures	26	Projects	15	Literature Study and Analysis	30	Practice and Preparation	29	Course Total (ECTS: 4)	100
Activity	Semester Workload												
Lectures	26												
Projects	15												
Literature Study and Analysis	30												
Practice and Preparation	29												
Course Total (ECTS: 4)	100												
EVALUATION OF STUDENTS	Written exams.												

5. BIBLIOGRAPHY

Suggested reading:

Selected excerpts from the works taught in class,

Γιώργος Κεντρωτής, «Θεωρία και πράξη της μετάφρασης», Δίαυλος, Αθήνα, 1997.

George Steiner, "After Babel", 1998.